

Інтеграція

Що таке інтеграція?
Інтеграційні програми
Притулок у Швейцарії

Що таке інтеграція?

Інтеграція – це коли ви відчуваєте себе у Швейцарії як удома, коли кожен відчуває себе частиною однієї спільноти, коли кожна людина робить свій внесок у загальне благо. Поступово кожен має брати участь, відповідно до своїх можливостей, в економічному, політичному, культурному та соціальному житті. Повага, взаємодопомога та рівні можливості є важливими для успішної інтеграції.

Як відбувається інтеграція?

Інтеграція відбувається на побутовому рівні: удома, на роботі та під час дозвілля. Кожен може вільно пересуватися країною та спілкуватися з іншими. До людей з усіх країн і культур потрібно ставитись однаково та з повагою. Правила успішної інтеграції іноземних громадян викладені в статті 4 Федерального закону «Про іноземців та інтеграцію» (LEI).

Інтеграція - це відповідальність усього суспільства.

Інтеграція стосується всіх. Інтеграція служить на благо кожного. Держава (Конфедерація, кантони та громади) і суспільство повинні сприяти рівним можливостям для всіх. Ми повинні заохочувати іноземців брати участь у громадському житті.

Інтеграція відбувається насамперед у звичних місцях, як-от:

- школи
- заклади професійної освіти
- робочі місця
- та сфера охорони здоров'я

Іноді інтеграційні пропозиції потрібні для того, щоб допомогти іноземним громадянам влитися в місцеве середовище у звичних місцях. Наприклад, інтеграційний клас з уроками французької та інших мов, щоб вони могли згодом вступити до професійно-технічного училища.

Політика інтеграції

З 2014 року Конфедерація та кантони створюють Програми інтеграції кантонів (Programmes d'intégration cantonaux) (PIC). Ці програми включають пропозиції для іноземних громадян.

Програма PIC охоплює низку різних сфер:

- Інформація та консультації
- Уроки французької мови
- Освіта та працевлаштування
- Раннє дитинство
- «Життя разом»
- Боротьба проти дискримінації та расизму
- Усний і письмовий переклад

Кожен кантон створює власні програми відповідно до своїх потреб.

З 2019 року ці програми включають інтеграційні послуги для шукачів притулку (Agenda Intégration Suisse (AIS)).

Окрім PIC Конфедерація також підтримує інші національні проекти та програми.

У кантоні Юра є 2 основні інтеграційні служби

- Управління з питань інтеграції іноземців і боротьби з расизмом (Le Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme) (BI)

У кантоні Юра це управління реалізує політику інтеграції іноземців і боротьби з расизмом.

Це управління є точкою контакту між населенням, владою, установами та об'єднаннями.

Це управління є частиною Служби соціальної дії (Service de l'action sociale), яка підпорядковується Департаменту внутрішніх справ кантону Юра.

- Юрська асоціація допомоги мігрантам (L'Association Jurassienne d'Accueil des Migrants) (AJAM)

AJAM приймає шукачів притулку (дозволи на отримання статусу біженця B, F, N і S).

AJAM підтримує їх під час нового життя в кантоні Юра.

Ця асоціація допомагає людям:

- отримати медичну допомогу;
- знайти роботу;
- знайти помешкання;
- інтегруватись у соціальне життя кантону Юра.

Кантон Юра делегував цю роботу AJAM.

Крім того, AJAM керує Центром підтримки та освіти для жінок і сімей (Centre d'Animation et de Formation pour Femmes et Familles) (CAFF) і Будинком громадської допомоги (Maison de Santé Communautaire) (MdSC).

Додаткова інформація (посилання, адреси, брошури, листівки)

www.bonjour-jura.ch/uk/intehratsiia/shho-take-integraciia

Інтеграційні програми

Інтеграційні програми допомагають іноземним громадянам ближче познайомитися зі звичними місцями та легше влитися в місцеве середовище. До таких звичних місць належать, наприклад, школи, заклади професійної освіти, робочі місця та заклади охорони здоров'я. Це дає змогу іноземним громадянам повноцінніше брати участь у житті суспільства.

1. Інформація та консультації

Люди, які прибувають до кантону Юра, отримують інформацію та консультації, наприклад, щодо:

- повсякденного життя;
- прав та обов'язків;
- уроків французької мови;
- допомоги маленьким дітям;
- професійної освіти;
- роботи;
- захисту від расизму.

Після приїзду людей запрошують на вітальну бесіду. Громада та кантон приймають їх і надають їм інформацію про життя в кантоні та корисні послуги.

Для отримання додаткової інформації та консультацій із питань інтеграції та боротьби з расизмом звертайтеся до цього управління:

Управління з питань інтеграції іноземців і боротьби з расизмом (Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme)

Faubourg des Capucins 20 – 2800 Delémont (Делемон)

Ел. пошта: secr.bi@jura.ch

Тел. 032 420 51 12

Понеділок – четвер із 8:30 до 12:00 та з 13:30 до 16:30

П'ятниця з 8:30 до 12:00 та з 13:30 до 16:00.

AJAM пропонує інформацію та поради спеціально для людей, які прибувають із притулку.

Центр документації для всіх

У кантональній бібліотеці Юра в Порантрюї працює Центр документації, відкритий для всіх, як для громадськості, так і для професіоналів. Там можна знайти інформацію про інтеграцію та боротьбу з расизмом.

2. Уроки французької мови

Вивчення французької важливе для розуміння один одного, а також для пошуку роботи або навчання. Крім того, це допомагає розв'язувати повсякденні проблеми.

Уроки французької мови в кантоні Юра

Програма COMUNICA пропонує курси французької мови для іноземців, від початкового (A1) до просунутого (B2) рівня. Ці курси недорогі. До того ж програма COMUNICA включає курси грамотності для людей, які не володіють нашим алфавітом або мають труднощі із читанням чи письмом.

Деякі громади оплачують частину реєстраційних зборів.

Центр підтримки та освіти для жінок і сімей (CAFF) пропонує курси французької мови для жінок із доглядом за дітьми на місці. Ці курси недорогі.

У регіоні є й інші курси французької мови.

До того ж АЈАМ пропонує [мовні] курси(90325) спеціально для людей, які отримали притулок.

Який рівень французької мови?

«Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (CECR)» часто використовують для визначення рівня володіння французькою мовою.

Ця шкала варіюється від рівня A1 (початківець) до рівня C2 (досконале володіння).

Для проходження курсу професійної підготовки часто потрібен рівень B1 або B2.

Тест «fide» оцінює ваш рівень володіння французькою мовою для повсякденного життя у Швейцарії. У ньому перевіряється рівень володіння усною (говоріння) і письмовою мовою. Результати публікуються в «Мовному паспорті». Цей паспорт можна використовувати для пошуку роботи, подання заяви на отримання дозволу на проживання або дозволу на тимчасове перебування, а також для подання заяви на отримання громадянства Швейцарії.

3. Освіта та працевлаштування

Багато людей приїжджають жити в кантон Юра, щоб працювати. Крім того, 5 % іноземних громадян приїжджають до кантону Юра з метою професійного навчання. Але часто іноземним громадянам важко інтегруватись у світ праці. Складнощі виникають із багатьох причин: складні адміністративні процедури, невідповідність шкільного навчання в рідній країні та Швейцарії, невизнання досвіду та кваліфікації з рідної країни у Швейцарії, недостатньо добре володіння французькою мовою, відсутність друзів або знайомих. Іноді люди стикаються з дискримінацією або несправедливістю під час пошуку роботи або на своєму робочому місці.

Допомога в пошуку роботи

Регіональний офіс з працевлаштування (L'Office régional de placement) (ORP) допомагає людям знайти роботу.

В Управлінні з питань інтеграції іноземців і боротьби з расизмом (Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme) є дві брошури з такими назвами:

- «Rechercher un emploi dans le canton du Jura» (Пошук роботи в кантоні Юра) (інформація та інструменти)
- «Tous égaux face à l'emploi. Guide des bonnes pratiques pour la prévention du racisme et des discriminations dans le monde du travail» (На робочому місці всі рівні. Посібник із належної практики запобігання расизму та дискримінації у сфері праці) (особливо для роботодавців)

Допомога в пошуку та початку навчання

Програми PréFOR і PAI + призначені для молодих людей віком від 16 до 25 років, які приїхали до Швейцарії.

Ці програми допомагають молодим людям вступити до професійно-технічних навчальних закладів на пізнішому етапі.

Служба післяобов'язкового навчання (Le Service de la formation post-obligatoire) (після закінчення обов'язкової школи) допомагає молодим людям і дорослим знайти [професійне] навчання(90315).

До того ж АЈАМ пропонує допомогу в пошуку освіти спеціально для людей, які прибувають із притулку.

4. Раннє дитинство (від 0 до 4 років)

Перші кілька років життя є важливими для розвитку дитини. За цей час дитина багато чому вчиться. Важливо дати дітям міцний фундамент, особливо для їхнього шкільного життя.

Центр підтримки та освіти для жінок і сімей (Centre d'Animation et de Formation pour Femmes et Familles) (CAFF) пропонує майстер-класи для батьків і дітей.

На цих майстер-класах говорять про роль батьків. Крім того, обговорюють тему «Як підготувати дитину до успішного початку шкільного життя».

«Petits:pas» – це програма, яку пропонує Familles2000.

Ця програма підтримує розвиток дітей. Вона допомагає інтегруватися в суспільство. Через ігри та заняття з батьками діти вчаться розмовляти, рухатися, дружити, керувати своїми емоціями тощо.

«Bain de livres» організовує заходи, присвячені книгам та історіям понад 80 мовами. Книги та ігри про життя разом: існують книги та ігри, які допоможуть поговорити з дітьми про різні культури та життя разом. Деякі книги та ігри можна знайти в бібліотеці кантону Юра в Порантріюї.

Французька мова та діти

Діти, які говорять іноземними мовами, повинні якомога швидше почати контактувати з франкомовними дітьми. Важливо, щоб вони вивчили французьку мову до того, як підуть до школи. Ясла, дитячі садки або спеціальні пропозиції для батьків і дітей чудово підходять для цього.

Крім того, батьки повинні багато спілкуватися зі своїми дітьми рідною мовою. Це також важливо.

Наприклад: багато розмовляти з дітьми, слухати їх, розповідати їм історії їхньою мовою.

Діти, які відвідують школу, також можуть відвідувати заняття рідною мовою. Ці курси називаються курсами рідної мови та культури (les cours de langue et de culture d'origine) (LCO). Зазвичай ці курси організовуються посольством, консульством або асоціацією країни походження.

Школи надають усю інформацію про курси LCO.

5. «Життя разом»

У нашому кантоні кожен повинен відчувати себе як удома. Кожен є частиною суспільства та робить свій внесок у загальне благо. Кожен може брати участь у повсякденному житті своєї громади, у своєму районі чи зі своїми сусідами. Важливу роль у цьому грають асоціації, групи іноземців і релігійні громади. Крім того, можна стати волонтером.

Хочете створити проекти на підтримку «Жити разом»?

Ви можете знайти корисну інформацію та поради за цією адресою:

Управління з питань інтеграції іноземців і боротьби з расизмом (Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme)

Faubourg des Capucins 20

2800 Delémont

Ел. пошта: secr.bi@jura.ch

Тел. 032 420 51 12

Понеділок – четвер із 8:30 до 12:00 та з 13:30 до 16:30

П'ятниця з 8:30 до 12:00 та з 13:30 до 16:00.

Для жінок

Центр підтримки та освіти для жінок і сімей (Centre d'Animation et de Formation pour Femmes et Familles) (CAFF) пропонує майстер-класи та заходи для жінок-мігранток. Ці майстер-класи дають можливість поспілкуватися французькою та познайомитися з новими людьми.

Для всіх (чоловіків і жінок)

LARC, яким керує Карітас Юра, відкритий для всіх. Центр пропонує цілий ряд заходів, де люди можуть зустрітися та познайомитись один з одним.

Управління з питань інтеграції іноземців і боротьби з расизмом (Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme) іноді організовує заходи, як-от круглі столи чи виставки на теми, пов'язані з інтеграцією та боротьбою з расизмом.

6. Боротьба проти дискримінації та расизму

До когось ставляться несправедливо? Його/її менше поважають, ніж інших, через:

- походження;
- стать;
- вік;
- мову;
- соціальний стан;
- спосіб життя;
- релігію, цінності чи політичні погляди;
- фізичну, розумову чи психологічну інвалідність?

Отже, ця особа є жертвою дискримінації.

Інакше кажучи, ця людина дискримінована.

У швейцарській конституції записано: ніхто не може бути дискримінований.

Стаття 261-bis Кримінального кодексу передбачає покарання за публічні акти дискримінації.

Проте дискримінацію та расизм можна зустріти в багатьох сферах життя.

Наприклад, на роботі, під час пошуку житла чи під час спілкування із сусідами.

Це може виражатися в образливих словах, агресії чи несправедливості.

На жаль, часто це відбувається приховано. Цього не видно.

Ви стали жертвою дискримінації або расизму?

Ви стали свідком дискримінації або расизму?

Зверніться до цього Управління:

Управління з питань інтеграції іноземців і боротьби з расизмом (Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme)

Faubourg des Capucins 20 – 2800 Delémont (Делемон)

Ел. пошта: secr.bi@jura.ch

Тел. 032 420 51 12

Понеділок – четвер із 8:30 до 12:00 та з 13:30 до 16:30

П'ятниця з 8:30 до 12:00 та з 13:30 до 16:00.

Тут ви знайдете того, хто вислухає, надасть інформацію та пораду.

Це Управління фіксує та реєструє всі випадки дискримінації в кантоні Юра.

Хочете долучитися до боротьби з расизмом?

Це Управління консультуватиме та підтримуватиме вас у вашій боротьбі з расизмом.

7. Усний і письмовий переклад

Коли ви приїжджаєте до Швейцарії, ви ще не говорите французькою або розумієте її не дуже добре. Але дуже часто важливо розуміти один одного.

У простих ситуаціях ви можете попросити друзів, родину або людей із вашої громади допомогти вам із перекладом.

Але для важливих або приватних розмов (наприклад, з лікарем, у школі або для офіційних документів) краще звернутися до професійного перекладача.

Служба «Розуміємо один одного» («se comprendre») Карітас Швейцарії надає послуги професійних перекладачів.

Вони є громадськими перекладачами. Деякі з них походять із вашої країни. Вони розмовляють вашою мовою та знають вашу культуру. Вони працюють в очній формі, за телефоном або через відеозв'язок. Крім того, ці перекладачі можуть допомогти вам з особливими процедурами.

Додаткова інформація (посилання, адреси, брошури, листівки)

www.bonjour-jura.ch/uk/intehratsiia/integraciini-programi

Притулок у Швейцарії

Чи загрожувала вам небезпека у вашій країні? І ви покинули свою країну в пошуках притулку? У Швейцарії Закон про притулок (LAsi) визначає правила надання притулку. Державний секретаріат із питань міграції (SEM) ретельно розглядає кожну заяву. Цей закон стверджує, що кожна людина, якій загрожує небезпека у власній країні через її походження, релігію, національність, соціальну групу чи політичні переконання, має право шукати притулку в іншій країні.

Що таке притулок?

У всьому світі люди змушені залишати свою країну та шукати допомоги в іншій. Деякі люди піддаються ризику у своїх країнах із причин, описаних вище.

Інші люди змушені виїхати через війну.

Швейцарія надає притулок (дозвіл на перебування біженця типу B) особам, які визнані біженцями. Це означає: люди, які є особистою мішенню, і життя яких перебуває в небезпеці.

Швейцарія надає захист на обмежений час (тимчасовий дозвіл типу F або S) людям, які не визнані біженцями, але потребують захисту.

Політичний притулок у Швейцарії

SEM (Державний секретаріат із питань міграції) вирішує, хто може бути біженцем і отримати притулок у Швейцарії. Для цього SEM аналізує кожен запит. Він дотримується правил, викладених у Законі про притулок (LAsi), Женевській конвенції та Дублінському регламенті.

Біженець – це людина, якій загрожує небезпека у власній країні через її походження, релігію, національність, соціальну групу чи політичні переконання.

Біженці – це люди, які:

- перебувають під загрозою та у великій небезпеці з однієї з причин, викладених нижче;
- їхня країна не надає їм захист;
- вони не мають можливості отримати притулок в іншій частині своєї країни.

Державний секретаріат із питань міграції (SEM) ретельно розглядає кожен запит про надання притулку.

Швейцарський закон про притулок пояснює, як працює процедура надання притулку. У ньому також пояснюється низка аспектів життя у Швейцарії, зокрема умови проживання, дозвіл на проживання, возз'єднання сім'ї, доступ до роботи, соціальна допомога, медичне страхування та інтеграція.

Крім того, Швейцарія дотримується правил Дублінського регламенту. Ці правила визначають, яка країна повинна розглядати запит про надання притулку. Зазвичай це країна, де людина подала свою першу заяву.

Юрська асоціація допомоги мігрантам (L'Association Jurassienne d'Accueil des Migrants) (AJAM)

AJAM приймає шукачів притулку (дозволи на отримання статусу біженця типів N, F, S і B).

AJAM підтримує їх під час нового життя в кантоні Юра.

Ця асоціація допомагає людям:

- отримати медичну допомогу;
- знайти роботу;
- знайти житло;
- інтегруватися в соціальне життя кантону Юра.

Кантон Юра делегував цю роботу AJAM.

Крім того, AJAM керує Центром підтримки та освіти для жінок і сімей (Centre d'Animation et de Formation pour Femmes et Familles) (CAFF) і Будинком громадської допомоги (Maison de Santé Communautaire) (MdSC).

Інтеграція шукачів притулку (дозволи на отримання статусу біженця типів N, F, S і B)

Інтеграція таких людей відбувається в 3 етапи:

1. Перша зустріч: приїхати та побачити потреби

Люди, які прибувають до кантону Юра, спочатку йдуть до колективного центру. Соціальні працівники вивчають і оцінюють потреби кожної людини. Разом вони складають план інтеграції з особистими цілями. Цей етап триває 2 тижні.

2. Соціалізація: знайомство з життям у Швейцарії

На цьому етапі людям допомагають інтегруватися в життя кантону Юра (брати участь у заходах і заводити друзів). Соціальні педагоги та соціальні працівники допомагають людям будувати нове життя у Швейцарії. Цей етап триває від 6 місяців до півтора року.

3. Професійна інтеграція: знайти роботу

Фахівці з працевлаштування пропонують допомогу в пошуку та збереженні роботи. Цих фахівців називають «тренерами з працевлаштування». Крім того, вони допомагають людям визнати їхні іноземні кваліфікації або пройти професійне навчання. Цей етап триває кілька років, до закінчення підтримки, наданої АЈАМ.

Як довго триває підтримка АЈАМ?

Загалом, АЈАМ підтримує людей допоки вони не отримають роботу та не стануть незалежними.

Інтеграційні програми АЈАМ для шукачів притулку

Існують інтеграційні пропозиції для дорослих і молоді

1. Пропозиції для дорослих

Ось пропозиції для дорослих:

- Інформаційні семінари

Після прибуття до Швейцарії люди беруть участь у низці інформаційних семінарів. Ці семінари є обов'язковими. Семінари проводяться французькою та рідною мовами. Вони охоплюють широкий спектр тем, включно зі сферою охорони здоров'я, життя в Юрі, роботою та житлом.

- Уроки французької мови

Різноманітні курси французької мови доступні для всіх: молодих і старих, із сім'єю чи без, тих, хто працює та безробітних.

Ці курси доступні на різних рівнях: від початкового (A1) до просунутого (B2).

2. Пропозиції для молоді

До 15 років діти відвідують місцеву школу.

Загалом, починаючи із 16 років, молоді люди проходять курс професійної підготовки. Але молоді іноземці можуть спочатку пройти спеціальний курс, щоб покращити свою французьку мову та інші навички (наприклад, математику).

Ось пропозиції для молоді:

- Bravo

Для молодих людей віком від 16 до 25 років, які не мають формальної освіти та починають вивчати французьку мову.

Ця програма допомагає молоді досягнути рівня володіння французькою мовою A1.

До того ж вона пропонує основи математики та інформатики.

- PréFor (для попереднього навчання)

Для молоді від 16 до 25 років із рівнем французької A1.

Ця програма допомагає молодим людям вступити до професійно-технічних навчальних закладів.

Тут викладається французька мова до рівня B2.

До того ж вона надає навички математики та інформатики.

- PAI+ (для інтеграції перед навчанням)

Для молоді від 16 до 25 років із рівнем французької B1.

Ця програма допомагає таким молодим людям вступити до професійного світу. Вона готує молодь до навчання на виробництві (AFP або CFC).

Ця програма триває 1 рік.

Різні дозволи на отримання притулку

З моменту прибуття до Швейцарії людина кілька разів змінює дозвіл.

Це залежить від етапів і результатів розгляду заяви про надання притулку.

Дозвіл, який отримує особа (дозвіл біженця типу N, F або B), є ознакою її правового статусу.

Правовий статус показує визнання особи у швейцарській системі надання притулку.

Різні правові статуси (або дозволи) не дають однакових прав у житті людини.

Наприклад, залежно від дозволу відрізняються:

- право на возз'єднання сім'ї (переїзд сім'ї до Швейцарії);
- право на роботу;
- право на соціальну допомогу;
- право на пересування.

Ось таблиця, у якій пояснюється різниця між дозволами відповідно до правового статусу

Додаткова інформація (посилання, адреси, брошури, листівки)

www.bonjour-jura.ch/uk/intehratsiia/pritulok-u-sveicariyi